

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 FÉVRIER 1951.

27 FEBRUARI 1951.

### PROJET DE LOI

modifiant la loi du 23 juin 1894  
portant révision de la loi du 3 avril 1851  
sur les sociétés mutualistes.

### WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 23 Juni 1894  
houdende herziening der wet van 3 April 1851  
betreffende de mutualiteitsverenigingen.

TEXTE ADOPTE  
AU PREMIER VOTE (1).

TEKST AANGENOMEN  
BIJ DE EERSTE STEMMING (1).

Article premier.

Eerste artikel.

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes, tel qu'il est modifié par l'arrêté royal n° 238 du 4 février 1936, est complété par la disposition suivante :

Artikel 1 van de wet van 23 Juni 1894 houdende herziening der wet van 3 April 1851 betreffende de mutualiteitsverenigingen, zoals het is gewijzigd bij koninklijk besluit n° 238 van 4 Februari 1936, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« V. Organiser l'épargne prénuptiale afin de permettre aux sociétaires qui se marient de disposer d'une somme proportionnée à leurs versements et qui peut être augmentée par une contribution à charge de l'Etat, suivant les conditions et les modalités que le Roi détermine ».

« V. Het praenuptiaal sparen inrichten, ten einde het de leden die trouwen mogelijk te maken over een som te beschikken welke in verhouding tot hun stortingen staat en door een bijdrage ten laste van de Staat kan verhoogd worden volgens de voorwaarden en modaliteiten welke de Koning bepalen zal. »

Art. 2.

Art. 2.

L'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

Artikel 17 van dezelfde wet wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 17. — Les statuts peuvent contenir des dispositions permettant de rembourser à un sociétaire, tout ou partie :

« Art. 17. — De statuten mogen bepalingen omvatten waarbij toegelaten wordt alles of een gedeelte aan een deelgenoot terug te betalen :

1) des cotisations qu'il a versées, déduction faite des sommes qui peuvent lui avoir été attribuées, en cas :

1) van de bijdragen die deze gestort heeft, met aftrekking van de sommen die aan deze personen mochten toegekend geweest zijn, in geval van :

a) de non-admission comme membre d'un candidat auquel un noviciat a été imposé avant son admission définitive,

a) niet-opneming als lid van een kandidaat wien een proeftijd werd opgelegd vóór zijn definitieve aanneming.

(1) Les amendements sont imprimés en *italiques*.

Voir :

100 : Projet de loi.  
194 : Rapport.  
203 : Amendement.

(1) De amendementen zijn *cursief* gedrukt.

Zie :

100 : Wetsontwerp.  
194 : Verslag.  
203 : Amendement.

b) d'affiliation d'un sociétaire à une société mutualiste reconnue d'une autre localité et lorsqu'il s'agit d'un simple transfert de fonds d'une société à l'autre.

2) des versements qu'il a effectués à titre d'épargne prénuptiale, dans des cas déterminés par arrêté royal. »

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et sort ses effets le 15 juillet 1947.

b) aansluiting van een deelgenoot bij een erkende mutualiteitsvereniging in een andere plaats en wanneer het gaat om een eenvoudige overdracht van gelden van de ene naar de andere vereniging.

2) van de stortingen die deze verricht heeft voor praenuptiaal sparen, in de gevallen bepaald bij Koninklijk besluit. »

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt en heeft uitwerking op 15 Juli 1947.

---